



UMEX 夢っくす ニュース

かわらばん 4・5月号

最初での寿司作り



3月20日(土)に日本語チューターに参加している学生さんと一緒にお寿司を作ったので、感想をドンジンさんとジョーダンさんに寄せて頂きました。

日本の料理にあって、寿司が一番広く知られています。日本に来る前に、テレビで寿司を作り方をみていました。私は寿司を作りたいと思っていましたが、機会がありませんでした。UMEXからメールが来たので、速く申請しました。

3月20日にUMEXの部屋で、巻き寿司を作るパーティに参加しました。UMEXのスタッフからいろいろなことを教えてもらいました。

最初、ご飯を海苔の上ののせて、平裏します。その上に、いろいろな種類の具をのせます。次に、海苔と一緒に巻きます。そして、6等分します。

最後は、卵は黄色、キュウリは緑、テンプはピンク色、とてもきれいでした。私は、二つ巻き寿司を作りました。皆も寿司を作り、日本人の友達と話し、寿司を食べました、楽しかったです。

UMEXの皆さんに感謝したいです。ありがとうございます。

ドンジン

Deng, Jing (中国出身の女性)

夜桜ツアーに参加して

岡本 秋太郎

4月10日(土)に学生さんと上越高田公園に夜桜を観に行きました。今回は感想を会員の岡本さんに寄せて頂きました。

今回の高田公園の花見ツアーは、私にとって初めての夜桜体験でした。それも約100名の大所帯とはなんと贅沢なことでしょうか。夢っくすの大きな催しに参加させていただくのもこのツアーが初めてでしたが、たくさんの学生と知り合い、またその後仲良くさせてもらっている友人もできたりと、実りある交流となりました。

学生たちは屋台の食べ物に舌鼓を打ったり、お酒を飲んだり、写真を撮ったり、本当に楽しそうな様子でした。私自身も特産のそばや米粉イタリアンなど、県の名産品を満喫させてもらいました。学生たちの元気な姿には圧倒されっぱなしでしたが、一緒に写真に写ったり、日本語と英語で話をしたりと徐々に学生気分で楽しむことができました。英語や日本語はもちろんのこと、中国語やタイ語、スペイン語なども聞こえてきて、言語好きの自分にとってはたまらない空間でした。関西弁も聞こえていましたね(笑)

肝心の桜はまだ2分咲き程度だったのは少し残念でしたが、高田城をバックにした桜は「日本3大夜桜」という名にふさわしく、とても見事なものでした。満開の桜はまた次回のお楽しみということで、来年の春を心待ちにしたいと思います。



夜桜のライトアップ



芝生にシートを敷いてみんなで食事

My name is Jordan Hildebrand and I am an exchange student from Canada studying at IUJ for 3 months. Over my time at IUJ, I have had the opportunity to participate in several UMEX events. Recently, on March 20, I had the opportunity to participate in the UMEX sushi-making event at IUJ. It was a very fun event in which several IUJ students had the opportunity to experience traditional Japanese sushi-making and interact with different Japanese people from the local community.

The event was a very 'hands-on' experience, in the sense that the students were able to actually make the sushi themselves, of course with the help and guidance of the Japanese UMEX members. The UMEX members kindly provided all of the food and necessary ingredients, and then the students and UMEX members were able to make different kinds of sushi using different ingredients, including tuna, crab, lettuce, cucumber and nuts.

Afterwards, everyone ate the sushi together and had conversations. It was truly a great cultural experience and a wonderful opportunity for IUJ students and Japanese people from around the local community to meet and interact by making and eating sushi."

ジョーダン

Jordan Hildebrand (カナダ出身の男性)

春のガーデンパーティーに参加して



準備している会員の皆さん

The warmer weather has finally come to Minamiuonuma. We have been waiting for the warm days for a long time. With the warmer weather comes fun outside. So, on May 9, there was the Garden Party organized by UMEMEX at IUJ BBQ area. It was a great opportunity to meet UMEMEX members and IUJ students and their families. Japanese people shared their cooking skills with the international community of IUJ. Delicious food like vegetable and mountain plant tempura, udon, soba was set on the tables. It was interesting to cook together. Times flew during chatting with people from different countries. People talked a lot and practiced their Japanese and English languages. Sun, fun, smiley faces and delicious food created great atmosphere during all party.

The Garden Party was started by paying respect to one of a UMEMEX member who passed away recently. In spite of being ill and staying at a hospital, Mrs. Natsuko Suzuki was full of enthusiasm to arrange the Garden Party. We were all astonished at her desire to make people happy. Thanks UMEMEX for organizing that wonderful event in the open air and a warm welcome.

Bermet Omuralieva



お味は如何ですか？



5月9日(日)に毎年恒例となった春のガーデンパーティーを開きました。今回は感想をキルギス出身のベルメットさんに寄せて頂きました。



ミャンマーの留学生から着物を着てみたいとの依頼を受けて、3月24日(水)に実際に着てもらいました。

初めての着物体験

Being a foreign student, one of the exciting and enjoyable events is Kimono wearing. Before I came to Japan, I had the desire to try Kimono once in Japan. Actually, it is hard to get that chance during my first year in Japan. Even I went home-stay, I tried Yukata not Kimono. When I went to Tokamachi, the town which is very famous for Kimono, I searched the place that hires the kimono for a while. Unfortunately, I could not find the shop. I saw many beautiful girls who wore precious Kimono. In my mind, I think that Japanese girls become more beautiful with elegant style when

they wear their traditional dress, Kimono.

I enjoyed first experience of wearing Kimono at Shichi-Go-San event in IUJ. Although it was for kids and family, I and my friends applied to wear. We took many photos and we were happy. At the same time, I want to share that feeling to other Myanmar friends.

During March first week, we talked about the Kimono and some of my friends wanted to try it before they go back to Myanmar at the end of March. At that time, there were 21 students, and two families in IUJ Myanmar society. On behalf of Myanmar students I sent the request letter to UMEMEX coordinator. Luckily, we got the chance to wear on March 24. Five men and thirteen women enjoyed the event happily. This time, I wore the beautiful designed Kimono. I cooked Myanmar food (Kyar Zan Kyaw and Kyauk Kyaw) for UMEMEX members.

Finally, I would like to express my thanks to UMEMEX, especially Moriyama san (UMEX coordinator), Takahashi san, Sato san, Sekiya san, Bandai san and Susa san. ありがとうございました！



卒業生からの便り

昨年卒業したキティ(ソクンシア)さんに赤ちゃんが生まれたという連絡がありました。(かわらばん64号3面参照) 櫻井 徳治

Dear Sakurai San and family:

Happy Khmer New Year from Cambodia

I have a good news to share with you that my baby boy, Kewin, was born yesterday, Tuesday April 13 at 4:05PM. He is 3.1 Kg. Both Sokunthea and the son are healthy and fine. He is still in the Year of Ox, as he was born one day before the Khmer New Year's Day.

Pisith and Sokunthea



名前はケウイン君です。

なつ子さんへのメッセージ（その1）

夢っくすの設立当初から献身的に活動を支えて頂いた鈴木なつ子さんが5月5日（水）に帰らぬ方となってしまいました。彼女の明るく活動的な性格から多くの会員や学生から大変慕われていました。多くの皆さんがこの訃報に接し、たくさんのメッセージが寄せられました。



在校生からのメッセージ

Natsuko-san was my student in English. She was a very hard working student. Even if it was difficult, she tried her best to express herself in English. No doubt this was driven by her desire to communicate with us IUJ students. As the coordinator for UMEX's English language program, she and I worked closely together to find English teachers among IUJ students to teach UMEX members also wanting to learn to communicate better with IUJ students.

Natsuko-san was very hard working and generous of her time. As an active UMEX member, she took time out to help organize many activities for us students. Even if she was very busy with her work in the elderly home, she always found time for us students. In fact, even when she was in the hospital, sick and weak, she still worried about the students she had to teach Japanese to and the activities she was in charge of organizing for the students.

Natsuko-san was not only my student. She was a good friend and almost like a mother to me. I have lost another mother. Nonetheless, the thought that she is now at a much better place with our creator gives me comfort. Farewell my student, second mother and friend. Until we meet again.

Alar Michael Frank Albarado

会員からのメッセージ

鈴木さんに会ったのは4月中旬のサロンが最後になってしまいました。具合が悪いようには全然見えなく、亡くなったという連絡があったときは信じられませんでした。夢っくす設立当時から熱心に活動されており、私が入会したときも様々な形で会を盛り上げていました。

4月半ばまで、運営委員として多言語部会を担当し英会話教室の企画や運営を精力的に進めていました。ご自身も参加され楽しんでいる様子が伺われました。昨年からは、今まで無かったような企画もされ会員と学生の交流を盛り上げていただきました。

I have been one of the lucky few that have been given an opportunity to have a UMEX tutor. I started last Fall Term (July) with Natsuko Suzuki. We had an internal arrangement: she was my tutor in Nihongo and I was her tutor in Eigo. I did not expect much from this arrangement since I knew that it was just temporary.

My fondest memory of her was when she invited me to her house. She prepared a simple yet sumptuous dinner: fish, vegetables and stir-fried rice. Our dessert was my favorite kaki. I ate till my heart's content. We talked about a lot of things from my student life in IUJ and my life back home. I opened stories of my life and my family while she let me have a peak of her family life. The dinner was simple and delicious but the talks were special and meaningful as we try to close the gap of our language barrier; me in my broken Nihongo and she in her best English.

We made other plans together like another dinner together with me cooking for her Filipino dishes, and possible trip in the Philippines. Her sudden death left me with much grief as I felt I was not able to express to her how much she means to me. Her boisterous laughter that makes her eyes disappears, her energy towards life and work, and her ability to make you feel important and good about yourself. Thank you Natsuko-san... for not just being my Nihongo tutor but a dear friend. My sweet summer I will forever hold in my heart...

Jean R. Centeno

話をしているうちに、旦那さんは高校の体操部でさんざん絞られた先輩だということがわかりました。何かの縁なのでしょう。It's a small world!

鈴木さんは、もう少し働き退職後は夢っくす、男女共同参画や地域での活動などを楽しみながら心行くまでしたかったのではないかと思います。この若さで亡くなってしまったことは、本当に残念ですが本人が一番残念だったのではと思われてしかたありません。

5月8日、皐月晴れの空へ昇って行きました。空から私たちの活動を見守ってくれていると思います。

これからも、鈴木さんの心を感じて皆さんも一緒に夢っくすの活動を進めましょう。鈴木なつ子さんのご冥福をお祈り申し上げます。

櫻井 徳治



日本語発表会にて

なつ子さんへのメッセージ (その2)

会員からのメッセージ

明るく活発、いつも前向きな元気印のなつ子さん。夢っくすの他にも様々な所で15年近くも一緒に活動してきたなつ子さん。お別れが、こんなに早く訪れるなんて……。今でも信じがたい気持ちでいっぱいです。

英会話の先生（IUJ卒業生タイさん・富士ゼロックス東京・上海を経てシンガポール勤務）を訪ねてのシンガポール・マレーシアへの旅行。ジャパニーズナイトで地元天王町の皆さんに協力頂いた花嫁行列。そして、フィナーレに私達二人が講師となり、みんなで体育館幾重にもなり踊った『やまとよいとこ』。英会話・中国語講座・おせったいの会。ホームステイやビジット学生の着物の着付けもなつさんをお願いし……。一緒に活動してきた思い出は尽きません。男女共同参画会議への誘いを、仕事が忙しいからと断ってしまったのが今となっては心残りです。

入院中も、夢っくすの「卒業パーティー」の心配をし、仕事復帰の話をしていたのに……。あなたとの別れは残念でなりません、私以上にあなた自身が無念に感じていることでしょう。

なつ子さん、あなたを思い出しては涙していた私も、最近では楽しくよい思い出としてあなたを思い出せるようになってきました。（あなたの人柄、生き様の表れですね。思い出にあなたの嫌なところは一つも見つかりません。）

あなたの後任として私が「外国語部会」を担わせてもらいます。部会はもちろん、あなたが企画し、恒例となった夏祭りへの参加や夢草堂での新年会。等々を考えると不安がいっぱいですが、みんなで協力しがんばっていきたいと思います。天国から見守ってね。

今頃、天国でお爺ちゃんおばあちゃん達に、「なつさんはオレ達が心配ではあ来てくれたかの」なんて言われながらお世話していることでしょう。

しばしのお別れですが、今までがんばってきた分もゆっくりお休みください。あなたの近くに私の居場所もあけて待っててくださいネ。さようなら...

坂西 由紀子



坂西さん（中央）がなつさんと母国紹介に参加した時の模様

坂西さん（一番右）がなつさんと萌気園の夏祭りに参加した時の模様



私が夢っくすメンバーになってから、英会話教室ではいつもなつさんといっしょでした。他の皆がどんどん上達していく中、頑張ってる割には思うように上達しないなつさんと私は、嘆きはするものの深刻に悩むでもなく、「底辺をしっかりと支える存在も大切。無理せず続けるのみ。」と励ましあったものです。ガーデニングが趣味で、色々な野菜や草花を育てていたなつ子さん。秋にも咲くという新種のひまわりをクラスに持って来てくれたこともありました。

先月、学生さん百数十名といっしょに高田公園観桜会に行きました。なつさんは菓子箱いっぱいにおにぎりを作ってきてくれました。30個位はあったと思います。シートを敷いてお座敷を作り、なつさんのおにぎりをほうばりながら、ビールにワイン。高田の地酒は皆で一口ずつ味見しあいました。とってもおいしかった。ワイワイガヤガヤ、話に満開の花が咲き、あの時は最高に楽しかったです。なつさんの周りには、いつも明るい楽しい雰囲気か漂っています。そして何事にも素直に答えてくれるそんなやさしいなつさんともういっしょに夢っくす活動できないと思うと、とても残念でなりません。



武沢さん（なつさんの左隣）が英会話教室の仲間と開いたパーティーに参加した時の模様

武沢 久美子

★今後の予定★

●卒業パーティー

卒業される学生さんのためになつさんが最後に企画された学生・会員による料理持ち寄りパーティーです。多くの皆様の参加をお待ち致しております。

日付：6月15日（火）
場所：国際大学 食堂2階
カフェノープロブレム
時間：午後6時30分から

なつ子さんへのメッセージ（その3）

会員からのメッセージ

私が鈴木なつ子さんとお会いしたのは、7、8年前、まだ夢っくすに入会したばかりの頃だったと思います。なつ子は家事も仕事も夢っくすの事も元気で明るくこなし、病気ばかりしている私にとっては、憧れの存在でした。運営委員会でもなつさんがいらっしやるだけで会がパッと明るく楽しくなっていました。そんななつさんに最後にお会いしたのは病室でした。最後までガーデンパーティーや卒業パーティーの事を気にかけていらっしやいました。必ず戻って来てくれると信じていたのに残念でなりません。なつさんの計画していたパーティーは私達が責任もって行います。どうぞゆっくりお休みください。

高橋 和子



新入生を歓迎して、ガーデンパーティーを開いた時のひとコマ

なつ子さん、貴女とはほんとに短いお付き合いになってしまいました。その事が残念でなりません。貴女は常に誰よりも明るく元気に夢っくすを支えてくださいました。恒例となった夢草堂での新年会、萌気園での夏祭り、英会話クラスの担当、学生のチューターとお仕事で多忙な中頑張ってください有り難うございました。これからも私達の活動を見守ってくださいね。

関矢 秋子



関矢さん（一番右）がなつさんと長岡の花火大会を見に行った時の模様

夢草堂で開いた新年会で撮った写真



卒業生からのメッセージ

Thank you very much for informing me of the sad news. I really appreciate that during this moment, you still remember to keep me in the loop!
It was a shocking news to hear, and I read through your mail with a heavy heart. As I read, I recalled Natsuko-san's smile and her voice calling me "Tai-san"... it must be really shocking to you and all our friends, I guess.
She is joyous, akarui... and very helpful. I remembered she is one of my friends who have been sharing a lot of good moments in Yamato-machi. When a few of you came to Singapore & Malaysia, she and you brought me a lot of Japanese food - mochi, koshi hikari rice, kikkoman sho-yu, then we wore Yukata to walk in Singapore... those are good memories! Yes, we will pray that she will rest peacefully.
Pls convey my deepest condolence to her family.
Thank you for informing me. All of us should be more careful with our health.
Otagai ki-o-tsukete kudasai...

Tai, Siew Bee



I am very sad to hear that Suzuki San is no more. Suzukisan was like a sister to me when I was all alone in IUJ. My family enjoyed her company. Memoried of her is flashing back and I am finding it very difficult to accept this bitter truth. She was a golden hearted person. Me and my family will pray from the core of our heart so that her soul can rest in peace.

Aruna



メッセージを送ってくれたアルナさん（ネパール在住）と一緒に異文化理解講座を開催した時の模様

メッセージを送ってくれたタイさん（なつさんの左隣で黄色いシャツを着ている方、シンガポール在住）と交流していた時の模様

日	月	火	水	木	金	土
5/30	31	6/1	2 英会話教室 夜	3 英会話教室 昼・夜	4	5 夢っくすサロン
6	7	8	9 英会話教室 夜	10 英会話教室 昼・夜	11	12 夢っくすサロン
13	14	15 卒業パーティー	16	17	18	19 夢っくすサロン
20 夢っくす総会	21	22	23	24	25 国際大学 卒業式	26 夢っくすサロン
27	28	29	30	7/1	2	3 夢っくすサロン

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 386 岡本 秋太郎さん

- ① 韓国
- ② 韓国語、中国語、手話、スペイン語、ロシア語、オランダ語、フランス語 etc...30歳までに10ヶ国語を話せるようになるという野望を持っています。番外編として、魚沼弁も勉強したいです。
- ③ 趣味：読書、カラオケ、スポーツ、言語学習
特技：少林拳法
- ④ 日本語教師になるための本格的な勉強をしたので、日本語教育のお手伝いがしたいです。そして何よりも学生の皆さんと、互いの母語や英語を交えながら、多言語での交流ができればと思います。
- ⑤ 魚沼や長岡での日本語教育ボランティア。外国人の友人と Facebook や Skype などを使ってのオンラインでの交流。
- ⑥ 学生の皆さんと楽しく交流できればと思っています。日本語を勉強したい方はぜひ声をかけて下さい。そして僕にも皆さんの母語を教えてください。よろしくお願いします！

- ①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技
- ④夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ！



新会員のご紹介

- No.389 高村 寿之 (南魚沼市)
- No.390 信賀 隆 (南魚沼市)
- No.391 櫻井 幹子 (南魚沼市)
- No.392 塩原 純子 (南魚沼市)

★よろしくお祈りします★

年会費及び郵便振込口座

- 個人会員：3,000円
- 家族会員：1,500円
- 団体会員：1口1万円以上
- 口座番号：00550-7-74672
- 口座名称：うおぬま国際交流協会

UMEX うおぬま国際交流協会

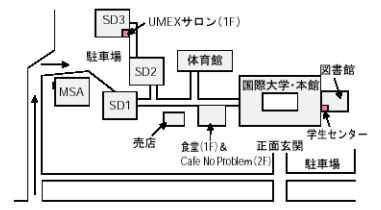
UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-6609

新潟県南魚沼市八幡35-7
うおぬま国際交流協会(夢っくす)事務局

夢っくすサロン(国際大学第3学生寮1階)
TEL/FAX: 025-779-1520
E-Mail: office@umex.ne.jp
URL: http://www.umex.ne.jp/



総会のご案内

活動計画について話し合います。総会の後には懇親会を予定しています。

日付：6月20日(日)
時間：総会(午後5時から)
懇親会(午後6時から)
場所：えずみや(浦佐駅西口から徒歩5分)
お問い合わせのうえ、是非ご参加ください。

担当者連絡先

サロン 高橋:025-773-3123 イベント 久保田:080-6564-6833
多言語支援/外国語 鈴木:025-777-2605 日本語 関矢:090-7803-7983
広報 森山:090-6945-9402 事務局 025-779-1520

【編集後記】

あんなに元気に活動していたなつ子さんはもういません。夜寝を見にいった時には楽しそうに話していたのに、今でも信じられません。なつ子さんは夢っくすのことを最後まで気にかけて病室から電話して来たことが思い出され、もっと何かできなかったのかと取り留めもなく考えながら、今回は編集しました。(toshi)